

- 1 Ne:' gë:s neh ónëhjìh hënótšonyá:nöh hadígëhjìshö'öh,
Long ago the old people used to tell about things,
- 2 ögwátö:de' gë:s në:gë:h ha'de:yö:h,
we heard many things,
- 3 do:gës gyö'öh heh niyáwë'öh neh ónëhjìh,
how it really happened long ago,
- 4 da:h ne:' gë:s waénótšo:wi' në:gë:h neh hodyéf'öh,
so the ones that gathered told about it,
- 5 honótga'de' hadígëhjìshö'öh.
a lot of the old people.
- 6 Da:h ne:' gë:s në:gë:h wa'ókí:önyë',
So they taught us,
- 7 ne:' gë:s honótšo:wi:h neh hënödowä:te's gyö'öh neh ónëhjìh.
they told about how they went hunting long ago.
- 8 Waënödówäta' gyö'öh gë:s,
They went hunting,
- 9 honótga'de' waénöhdë:di' neh,
a lot of them went off,
- 10 hënögwe'dáse'shö'öh.
young men.
- 11 Da:h o:nëh gyö'öh gë:s në:gë:h nã:h,
So then it was,
- 12 onótga'de' neh ganyo:' wa:dinyo'.
they killed a lot of game,
- 13 Da:h o:nëh ne:' shadíawi' në:gë:h neh sa:di:yö'.
so then the ones who returned brought it back.
- 14 Ga:ögwah nã:h gyö'öh gë:s në:gë:h neh nigá:enö's,
These big piles,
- 15 në:gë:h neh hodígehde' sëhgeh shënóta:ine'.
those who were carrying them on their backs were walking back with difficulty.

The Gë:nö:sgwa'
Told by Myrtle Peterson, 1978

- 16 Niyódöhö:dö' neh ha'de:yö:h wa:dinyo' da:h o:nëh,
They killed a lot of different things and then,
- 17 ne:' neh o'sóhsa'ne:d dó:di'hojë:yö' o'wà:' koh neh shadíawi'.
they wrapped up the meat in the skins and carried them home.
- 18 Da:h o:nëh gyö'öh në:gë:h wáénöhdë:di' gyö'öh ae' në:gë:h neh,
So then they started out again,
- 19 o:nëh gyö'öh to:hah negë' ëganiya:yë:'.
then it's about to snow.
- 20 We:so' gyö'öh do:nödóédzo:ni:h neh gakwa',
They badly needed food,
- 21 wa:gö' ha'de:yö:h o'wà:'shó'öh koh.
all kinds of food and meats.
- 22 Da:h o:nëh wáénöhdë:di' ae' waénödówäta'.
So then they set out and went hunting again.
- 23 Da:h o:nëh gyö'öh në:gë:h hënödo:wä:s gyö'öh da'ágwisdë' da'à:di:nyo'.
So then these hunters didn't kill anything.
- 24 Sëhgeh gyö'öh në:gë:h o'tódi'ä:wë:nye:' shö:h neh ë:nödékö:ni',
There was barely enough to eat,
- 25 heh niënödi:h.
for how many they were.
- 26 Negë' neh hënödo:wä:s.
The hunters.
- 27 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh,
So then,
- 28 di'gwah sëh nö'o:da:',
maybe three days,
- 29 o:nëh gyö'öh wa:ayö' ne'hoh neh hö:gweh.
then this man arrived.
- 30 Höwö:gëh gyö'öh gë:s në:gë:h dae' gyö'öh gë:s di'gwah na'ot.
They saw him coming whatever he was.

- 31 O'yōnishe't negē' nō'gē:'gwa:h gyō'ōh gē:s dae'.
He was coming from behind for a long time.
- 32 Sgēnō'ō:h gyō'ōh gē:s dae'.
He was coming slowly.
- 33 Da:h o:nēh gyō'ōh jō:gwah shō:h,
So then just all of a sudden,
- 34 o:nēh ne'hoh wa:ayō' negē' hē:ōweh hodinōda:yē'.
then he arrived at their camp.
- 35 Da:h o:nēh gyō'ōh waē',
So then he said,
- 36 i:' nā:h geyēōh hi:gē:h ha'de:yō:h ogwe:nyō:h nēswa:ye:',
I know everything you can do,
- 37 odōhō:dō' nā:h ogwe:nyō:h hējiswa:a' gyō'ōh waē'.
you can take back a lot of things he said.
- 38 Da:h ne:' gyō'ōh ne:' gē:nō:sgwa' gyō'ōh haya:sōh.
So he was called gē:nō:sgwa'.
- 39 Da:h ne:' gyō'ōh waē',
So he said,
- 40 awé'ō:jeh shō:h ēgyá'dā:je'se:g nē:gē:h heh niswaje:ēh gyō'ōh waē'.
just let me take part in what you do he said.
- 41 I:' nā:h geyēōh nē:gē:h dēge:snye:' neh ha'gwisdē',
I know how to take care of something,
- 42 nē:gē:h neh ēswa:nyo' gyō'ōh waē'.
what you will kill he said.
- 43 I:' koh nē:gē:h ēgadēdó:eg ga:nyo' ējidwahdē:di' gyō'ōh waē'.
And I will pack it when you go back he said.
- 44 Gagwe:gōh nā:h gē:s hodl:wáná:gwa'ōh negē' heh,
They were all amazed,
- 45 na'ot wa:gōyē:sdē'.
at what he taught them.

- 46 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh në:gë:h,
So then,
- 47 dösáyoha:te' ae' sáénöhdë:di' sedéhjiah,
when it was light again they set out again earlier in the morning,
- 48 saénödówäta',
they went hunting again,
- 49 a:ge:h odöhö:dö' gyö'öh wa:dinyo' ha'de:yö:h ganyó:'shö'öh.
my goodness they killed all kinds of game.
- 50 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh o'tádisnye:' në:gë:h.
So then they took care of it.
- 51 Do:gwah nä:h gyö'öh nigayä:ge:h.
Quite a few bagfuls.
- 52 Negë' në:gë:h wa:dëdó:eg,
He packed it,
- 53 ga:ögwah në:gë:h nijódöhö:dö'.
there was a lot of it there.
- 54 Da:h ne:' gyö'öh negë' neh gë:nö:sgwa',
So the gë:nö:sgwa'
- 55 ne:' gyö'öh waë' i:' geyéöh ëgadëdó:eg gyö'öh waë'.
I know how to pack it down he said.
- 56 O'tá'hošo:yën gyö'öh gë:s në:gë:h negë' neh yóédza'geh.
He slammed the bundle on the ground.
- 57 Sëh gyö'öh ho'gà:d.
Three times.
- 58 Gagwe:göh në:gë:h shö:h niswú'u:h neh gyö'öh shö:h ga:nyo'
wa:dëdó:eg.
He packed everything just so tiny.
- 59 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh hadíawi' në:gë:h,
So then they were carrying it,
- 60 negë' neh shonöhdëjö:je'.
they were setting out for home.

- 61 Da:h o:nêh gyö'öh nê:gê:h shayá'da:d hojéösgö:h,
So then one of them was acting strangely,
- 62 negë' heh niënödi:h negë' neh hënógwe'dáse'shó'öh.
from the group of young men.
- 63 Waë' gyö'öh,
He said,
- 64 i:' dé:nöe's hi:gê:h gyö'öh waë'.
I don't like him he said.
- 65 A:yë:' ni:' i:wih hotgö' á:hö'öh ha'de:yö:h hayède:ih gyö'öh waë'.
It seems to me that he knows most everything he said.
- 66 Da:h o:nêh nâ:h gyö'öh negë' neh shadiya'da:d,
So then the other ones,
- 67 nâ:h gyö'öh da'ágwisdë' á:ëni',
they couldn't say anything,
- 68 negë' we:so' nâ:h wa:göyá'dage:ha'.
he helped them a lot.
- 69 Da:h o:nêh gyö'öh,
So then,
- 70 negë' neh hojéösgö:h waë' gyö'öh,
the one acting strangely said,
- 71 ogwe:nyö:h ni:' hi:gê:h,
it's possible for me,
- 72 da'á:öh à:kät ni:',
it's impossible for him to pass me,
- 73 ö:dagè:'sga:' gyö'öh waë'.
I might start to run he said.
- 74 Ętgè:'sga:' ni:',
I'll start to run,
- 75 da'á:öh à:kät hi:gê:h,
it's impossible for that one to pass me,

- 76 gwisdë' nē:öye:' gyö'öh waë'.
no matter what he does he said.
- 77 Da:h ne'hoh gyö'öh wa:eh,
So there at this time,
- 78 ostö:h gyö'öh di'gwah nö'ö:wëh,
what happened was a little bit,
- 79 negë' neh gë:nö:sgwa' a:yë:' wáógö:eg,
it seems he hit the Gë:no:sgwa' with his fist,
- 80 hë'ëh da'gwisdë' gyö'öh dó:ga'éyös'öh.
he didn't notice anything,
- 81 Ha'dëh gyö'öh nä:h gyö'öh ga'sgwa:a' gyö'öh hojá'dawí'döh.
it's because he was clothed in stone.
- 82 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh,
So then,
- 83 dáë'sga:' negë' neh,
he started to run,
- 84 haksá'dase:'ah.
the young man.
- 85 Wá:dahset gyö'öh gä:id.
He hid in a tree.
- 86 Ne:' gyö'öh wá:dahset,
He hid,
- 87 hodáhsehdöh ëyo:da:',
he's hiding the next day,
- 88 da:e' gyö'öh negë' neh gë:nö:sgwa',
the gë:nö:sgwa' is coming,
- 89 o:nëh ne'hoh háé'gwah éówä:d.
then he will pass him too,
- 90 Da:h o:nëh gë:s heyó'dë:h,
so then the way it was,

- 91 dá:dahgo' gyö'öh a:yë:' gatgá'hoh negë' áógešö:n negë' neh,
it seems he pulled out of his pocket somewhere,
- 92 ga'sgwa:a' hojá'dawí'döh.
his body was covered with stone.
- 93 Dá:dahgo' gyö'öh ne'hoh,
He took it out,
- 94 o'nya' gyö'öh.
a finger.
- 95 Ga:weh negë' neh heawe:nö:h hi:gë:h,
Where has he gone,
- 96 wa:ödü:' negë' neh,
he asked,
- 97 o'nya' ha:awi'.
the one carrying the finger.
- 98 Dawátgesgo' nä:h gyö'öh neh o'nya',
The finger rose up,
- 99 da:h o:nëh nä:h gyö'öh o'wáhdzadë' negë' neh,
so then it pointed,
- 100 gáidago:h gyö'öh té'jö' he'tgëh negë' héóä'të:h.
in the tree and he climbed up there.
- 101 O'wáhdzadë' nä:h gyö'öh ne'hoh.
It point there.
- 102 Da:h o:nëh gyö'öh da'á:öh negë' neh,
So then it was impossible,
- 103 à:tgósgaha:dë' à:tga:to' negé' neh,
for him to turn his face up to look,
- 104 gë:nö:sgwa' da'á:öh áöwö:gë' negë' neh,
it was impossible for the gë:nö:sgwa' to see him,
- 105 gáida'geh ita:d.
he was standing in the tree.

- 106 Da:h o:nëh gyö'öh wa:e',
So then he thought,
- 107 nä:h gwa:h da'á:öh à:kät hi:gë:h neh,
he can't catch me,
- 108 dö:dagája'dën shö:h gyö'öh waë'.
I should just climb back down from here he said.
- 109 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh dödáënígö'dzën hi:gë:h,
So then he came sliding back down,
- 110 ehdá'geh ne'hoh,
to the ground,
- 111 dödá:nö'sgo:dat.
he jumped back down
- 112 O:nëh nä:h gyö'öh,
Then,
- 113 dá:ë'sga:' ostö:h hó:gwa:h wá:dake'.
he started running a little over there.
- 114 Ga:weh wa:e' gyö'öh waë' negë' neh gë:nö:sgwa'.
Where did he go said the gë:nö:sgwa'.
- 115 Dawáhdzadë' nä:h gyö'öh shö:h hë:öweh héódahsédöh gyö'öh nä:h
osgawagö:h.
It pointed to where he was hiding in the brush.
- 116 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh ne'hoh nödá:e'.
So then he came there.
- 117 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh wa:e' negë' neh haksá'dase:'ah,
So then the young man came,
- 118 neh há:'gwah hi:gë:h hoyá'dasha:yë:h,
and he was slow,
- 119 ogwe:nyö:h háé'gwah e:yánotgë:ni' gyö'öh waë'.
and I can beat him he said.
- 120 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh da:e' nä:h gyö'öh,
So then he came,

- 121 agwas nä:h gyö'öh negë' neh,
really,
- 122 has'óhda'geh ga:e' negë' neh,
it was lying in his hand,
- 123 o'nya'.
the finger.
- 124 Da:agwat nä:h gyö'öh.
He took it.
- 125 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh wá:a'.
So then he took it.
- 126 Wá:dake'.
He ran
- 127 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh sgënó'ö:h shö:h negë' neh,
So then just slowly,
- 128 gë:nö:sgwa' negë' neh,
the gë:nö:sgwa',
- 129 sgënó'ö:h në:gë:h shö:h negë' dó:ja'dédö:h,
he was just slowly waving back and forth,
- 130 a:yë:' negë' da'á:öh negë' ö:dáé'sga:',
it seems he couldn't run,
- 131 negë' á:hdak osde' neh hojá'dawí'döh ga'sgwa:a'.
he was too heavy because of his stone coat.
- 132 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh negë' neh haksá'dase:'ah waë' gyö'öh,
So then the young man said,
- 133 ne:' o:nëh a:yë:' waeyajéösgö:',
it seems I took advantage of him,
- 134 dó:da:eyö' shö:h gyö'öh waë'.
I should give it back to him he said.
- 135 A:yë:' gwach i:' a:yögwáya'dágeha' gyö'öh i:eh.
It seems it should help us he thought.

- 136 O:nēh nā:h gyō'ōh ne:' hó:gwa:h hōsá:e' nā:h gyō'ōh,
Then he went back over there,
- 137 waē' gyō'ōh,
he said,
- 138 desádōēdzonih nē:gē:h gyō'ōh waē'.
do you want this he said.
- 139 Ē:h dōda:sha:h gyō'ōh waē'.
Yes give it back.
- 140 Ne:' negē' nā:h agyá'dage:hēh hi:gē:h gyō'ōh waē'.
That is helping me he said.
- 141 Ögwáya'dágehēh gagwe:gōh gyō'ōh waē'.
It's helping us all he said.
- 142 O:nēh nā:h gyō'ōh wa:yadí:wis'a:'.
Then they made a bargain.
- 143 Negē' neh haksá'dase:'ah waē' gyō'ōh,
The young man said,
- 144 ēsge:gē's sō:ga:' ogwe:nyō:h neh yeksá'go:wa:h ēyōkni:nya:g gyō'ōh
waē',
you will find for me a beautiful girl I can marry he said,
- 145 da:h o:nēh dētgo:yō' nē:gē:h ne'hoh waih negē' neh o'nya'.
then I'll give you this finger.
- 146 Da:h o:nēh nā:h gyō'ōh wáiwis'a:' negē' neh gē:nō:sgwa'.
So then the Stone Coat promised.
- 147 Waē' gyō'ōh,
He said
- 148 do:gēs nā:h ogwe:nyō:h ēgō:gē's,
for sure I'll be able to find it for you,
- 149 ēgō:gē' neh yeksá'go:wa:h gyō'ōh waē'.
I'll find you a beautiful girl he said.
- 150 I:' neh ēke:gē' ēkéawi' gyō'ōh waē'.
I'll find her and bring her he said.

- 151 Da:h o:nëh gyö'öh wa:yadi:wís'a'.
So they made a bargain.
- 152 O:nëh nä:h gyö'öh ae' sayo:hë't negë' neh hënóta:ine',
Then the next day they were walking,
- 153 o:nëh gyö'öh waë'.
then he said.
- 154 Hi:gë:h si:gwa:h josgawayë' gyö'öh waë',
That brush over there,
- 155 ëdwásgawa:gë't ëgyë:gwa:h,
we'll come out of the brush,
- 156 da:h o:nëh hi:gë:h si:gwa:h josgawayë' jagwanöge' gyö'öh waë'.
so now in the brush over there is where we live he said.
- 157 Tga'sgwe:odö' koh gyö'öh waë'.
And in the rocks there he said.
- 158 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh negë' neh,
So then,
- 159 haksá'dase:'ah waë' gyö'öh,
the young man said,
- 160 sheyénökah waih.
go get her!
- 161 Sheyenökah negë' neh yeksá'go:wa:h gyö'öh waë'.
Go get the beautiful girl he said.
- 162 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh do:gës sá:hdë:di'.
So then he went back.
- 163 Sgënö'ö:h gyö'öh hatá:ine'.
He was walking slowly.
- 164 Sá:hdë:di' nä:h gyö'öh.
He went back.
- 165 O:nëh nä:h gyö'öh shodinöda:yë' ae' neh,
Then they were camping again,

- 166 o:nëh sayó'gä:h,
then it got dark again,
- 167 jö:gwah gyö'öh shö:h negë' ha'de:yö:h dewája'kö:nyöh dosgëh.
suddenly just all kinds of things were breaking into pieces nearby.
- 168 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh shö:h ne'hoh dá:sgawagë't,
So then he just came out of the brush there,
- 169 do:gës nä:h gyö'öh shagóawi' né:ne',
in fact he was leading her,
- 170 yeksá'go:wa:h.
the beautiful girl.
- 171 Ga'sgwa:a' gyö'öh háé'gwah gojá'dawí'döh.
And she was clothed in stone.
- 172 O:nëh nä:h gyö'öh negë' neh haksá'go:wa:h nä:h gyö'öh,
Then the handsome young man,
- 173 á:hdak wáóiwánä:go' ga'sgwa:a' háé'gwah gojá'dawí'döh,
he was very surprised that she was also clothed in stone,
- 174 o:nëh nä:h gyö'öh waë'.
then he said.
- 175 Së:nöh shö:h gyö'öh waë'.
We just can't he said.
- 176 Hë'ëh ni:' da'á:öh á:yöki:nya:g hi:gë:h gyö'öh waë'.
It's impossible for us to get married he said.
- 177 Hëtsé:a' shö:h gyö'öh waë'.
You just take her back he said.
- 178 Ökni:wíhsa'öh negë' ne'hoh na:yawëh gyö'öh waë'.
We've made a bargain for what would happen he said.
- 179 I:' ke:awak në:gë:h gyö'öh waë'.
This is my daughter he said.
- 180 Da:h o:nëh nä:h gyö'öh neh haksá'dase:'ah waë' gyö'öh,
So then the young man said,

- 181 i:' da'á:ōh á:yōki:nya:g hi:gē:h ga'sgwa:a' gojá'dawí'dōh na:yawēh.
it can't happen for me to get married to this girl clothed in stone.
- 182 O:ya' nā:h ni:' neh gihsa:s gyō'ōh waē'.
I was looking for something different he said.
- 183 Da:h o:nēh nā:h gyō'ōh negē' neh gē:nō:sgwa' waē' gyō'ōh,
So then the Stone Coat said,
- 184 so't.
well.
- 185 Jotgō:n gwa:h negē' ēwíyo:ag heh nō'dedwade' gyō'ōh waē'.
It will always be good between us he said.
- 186 Sē:nōh nā:h ēsgwánō'kwá'se:ag gyō'ōh waē'.
Don't be angry with us he said.
- 187 Gōgwé'di:yo:h ne'hoh nā:h ni:'ah gyō'ōh waē'.
I'm a good person he said.
- 188 Nā:h ni:' da'ágwisdē' de'gyēde:ih neh wa:etgē' gyō'ōh waē'.
I don't know how to do anything bad.
- 189 Da:h o:nēh nā:h gyō'ōh saēnōdí:wahšō:ni' gagwe:gōh,
So then they came to an agreement about everything,
- 190 da:h o:nēh nā:h gyō'ōh sá:hdē:di',
so then he went back,
- 191 hōsáshagó:a' koh negē' neh shagóawak.
and he led his daughter back.
- 192 Da:h o:nēh nā:h gyō'ōh saēnōhdē:di' negē' neh,
So then they went back,
- 193 hēnōdo:wā:s,
the hunters,
- 194 hōsà:di:yō' negē' ne'hoh todínōhso:d,
they arrived back at their houses,
- 195 hagó:owi:h negē' ga:nyo' hēshádi:yō' negē' neh,
he had told them that when they arrive back there,

- 196 gē:nō:sgwa' waē' gyō'ōh,
the Stone Coat said,
- 197 sēh hēgà:d dēhšo:yēn yōēdza'geh,
you will hit three times on the ground,
- 198 da:h o:nēh nā:h negē' ēsgānōhe't gyō'ōh waē'.
so then it will fill up again he said.
- 199 Da:h do:gēs nā:h gyō'ōh koh ga:nyo' hōsà:di:yō',
And so in fact when they got back home,
- 200 sēh gyō'ōh ho'gà:d,
three times,
- 201 o'tadiyo:yēn neh yōēdza'geh,
they hit on the ground,
- 202 da:h o:nēh nā:h gyō'ōh sagānōhé'sō:' negē' neh,
so then it filled up again,
- 203 hadiawi' o'yōnishe't we:ēh koh nōda:we',
they were carrying it for a long time and it came from far away,
- 204 negē' neh ganyó:'shō'ōh o'wà:',
the meat of the animals,
- 205 koh neh gagwe:gōh neh ha'degayēōhe'.
and the bags were full of everything.
- 206 Da:h ne:' gyō'ōh hōsà:di:yō' nē:gē:h,
So they arrived back there,
- 207 gagwe:gōh nā:h gyō'ōh negē',
everything,
- 208 wáónōtganōn'he't o'yōnishe't hodi:wa:yē',
they got rich for a long time with what they had,
- 209 koh neh ga'sóhsa'shō'ōh ha'de:yō:h waēnōjā:'dak,
and all kinds of skins they clothed themselves with,
- 210 ne:' koh nē:gē:h neh eodiyá'dadāia't,
and it will warm them,

- 211 hē:öweh hadinöge'.
where they live.
- 212 Da:h ne:' gyö'öh jotgö:n deöwödínö:önyöh háé'gwah negē' neh
gē:nō:sgwa',
So they always also thank the Stone Coats,
- 213 heh nō:wënöjeä's.
for what they did for them:
- 214 Da:h nehoh.
So that's it.